

Boletim Mensal Suzuka

Maio/2017

№145

ポルトガル語版

Imposto sobre veículos automotores

Cilindradas de ~ abaixo de	Valor do imposto	Cilindradas de ~ abaixo de	Valor do imposto	Cilindradas de ~ abaixo de	Valor do imposto
~1000cc	¥29,500	2501 cc~3000 cc	¥51,000	4501 cc~6000 cc	¥88,000
1001 cc~1500 cc	¥34,500	3001 cc~3500 cc	¥58,000	6001 cc ~	¥111,000
1501 cc~2000 cc	¥39,500	3501 cc~4000 cc	¥66,500		
2001 cc~2500 cc	¥45,000	4001 cc~4500 cc	¥76,500		

O imposto sobre veículos automotores é tributado anualmente (referente o período de 1/abril a 31/março) sobre o proprietário que possui o veículo registrado em seu nome no dia 1 de abril. Se registrar um veículo em seu nome após o dia 1 de abril será cobrado o valor proporcional/mês contado a partir do mês seguinte ao registro.

Caso dê baixa no veículo será cobrado até o mês da baixa.

O valor do imposto anual sobre veículos (placa branca) é determinado conforme as cilindradas.

Forma de pagamento: Todos os anos, no início de maio, é enviado via correio a notificação para pagamento do imposto. O pagamento deve ser efetuado nos bancos, correios, lojas de conveniência, ou super mercados que tenham o símbolo MMK. Este ano a data de vencimento será dia 31/maio(qua). Se o pagamento for efetuado após a data de vencimento haverá acréscimo de uma taxa pelo atraso.

Em caso de não pagamento: Será enviado um novo aviso, e se mesmo assim não for efetuado o pagamento, será feita uma investigação dos bens e poderá ser confiscado do salário, conta bancária, veículo, etc.

Informações:

Imposto sobre veículos Automotores – Mie Ken Suzuka Kenzei Jimusho (somente em japonês)
(Escritório de Impostos da Província de Mie, Sucursal Suzuka) ☎059-382-8660

Registro de veículos automotores – Chubu Un-yu Kyoku Mie Un-yu Shikyoku (somente em japonês)

(Departamento de Transportes da Região de Chubu, Escritório Regional de Transportes de Mie) ☎050-5540-2055

<Informações: Mie ken Suzuka Kenzei Jimusho ☎059-382-8660

(Escritório de Impostos da Província de Mie – Sucursal Suzuka) >



Sistema especial de pagamento do Seguro de Pensão para estudantes

Estudantes que não trabalham e não podem efetuar pagamento do Seguro de pensão, poderá solicitar o porrogamento do prazo de pagamento (gakusei nōfu tokureiseido). Esta solicitação deve ser realizada anualmente. Poderá efetuar o pagamento do seguro não pago dentro de 10 anos.

Local para o trâmite: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão, Centro Cívico Regional, Escritório de seguro social

Documentos necessários: Documento de identificação (zairyū card), Caderneta de pensão, inkan (carimbo), Carteira de estudante ou comprovante de estudante (original).

<Informações: Hoken nenkin ka (Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎059-382-9401 >

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **11/mai (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

◀ **Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)** ▶

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,623
peruanos.....	1,177
chineses	943
norte e sul coreanos	559
filipinos.....	528
outros	1,464
total	7,294

(segundo dados de março de 2017)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2018.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

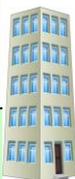
http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES



Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

< Informações: Jūtaku seikasaku ka >
(Divisão de Habitação) ☎059-382-7616

Família geral			
Família com membros idoso e deficiente físico não podem solicitar			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka3, 4	Média com 4, 5 andares	3	¥ 16,200 ~ ¥ 34,700
Yasuzuka Danti Yasuzuka chō 315	Média com 4 andares	3	¥ 11,000 ~ ¥ 23,700
Tomiyama Danti Tomiyama Tomiyama 3	Média com 4 andares	2	¥ 14,400 ~ ¥ 30,400
Itinomiya Danti Itinomiya chō 1177-3	Média com 4 andares	1	¥ 12,600 ~ ¥ 24,700
Família com membro idoso (e solteiros)			
Yasuzuka Danti Yasuzuka chō 315	Média com 4 andares	2	¥ 11,900 ~ ¥ 23,700
Itinomiya Danti Itinomiya chō 1177-3	Média com 4 andares	1	¥ 12,600 ~ ¥ 24,700
Família com membro idoso (solteiros não podem)			
Sakurajima Danti Sakurajima chō 5	Média com 4 andares	2	¥ 14,500 ~ ¥ 32,100
Família com membro deficiente físico			
Tomiyama Danti Tomiyama Tomiyama 3	Média com 4 andares	1	¥ 14,400 ~ ¥ 28,200
Família sem distinção			
Takaoka Yamamori no Sato Takaoka dai 4	Média com 3 andares	4	¥ 20,000 ~ ¥ 42,400

* O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não ser membro da Yakuza.

Família com membro idoso: Família que constitui uma pessoa com mais de 60 anos de idade

Família com membro deficiente físico: Família que constitui uma pessoa com nível de deficiência 1-4.

Inscrição: De 8/mai (seg) a 31/mai (qua) entre 8:30~17:15 (exceto sáb, dom e feriados). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

Forma de escolha: Por sorteio, nos dias 15 (qui) e 16(sex)/jun.

Entrada no apartamento: Previsto para final de julho.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.



Realizou os trâmites das despesas médicas das crianças?

< Informações: Hoken nenkin ka ☎059-382-7627 >
(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão)

A partir de abril as despesas médicas de crianças de idade ginásial também será incluso como auxílio. Se ainda não realizou os trâmites, dirija se à divisão de Seguro de saúde e pensão e realize os devidos trâmites.

Para:

- pais ou responsáveis por crianças de 2ª e 3ª ano do ginásio.
- pais ou responsáveis por crianças do ginásio que mudou se para Suzuka após 29/dez/2016

*há requisito de elegibilidade, restrições de renda dos pais ou responsáveis

*Qualificação será a partir do primeiro dia do mês que foi dado a entrada

Auxílio parcial de cirurgia de castração de cachorros e gatos

< Informações: Kankyō seisaku ka ☎059-383-0724 >
(Divisão de Política Ambiental)

Para: Donos de cachorros e gatos que realizaram a cirurgia de castração entre 1/abr/2017 à 30/mar/2018

Cachorros: que tenham registros em dia e que realizou a vacinação contra raiva deste ano.

Gatos: gatos de estimação

Valor do auxílio: cachorro: ¥1,500; cadela: ¥3,000;
gato: ¥1,500; gata: ¥2,000

Inscrição: até o dia 30/mar/2018 (sex), preencher os formulários de solicitação que estão disponíveis na Divisão de política ambiental ou em clínicas veterinárias da cidade e entregar na divisão de política ambiental.

*Os formulários poderão ser baixados no site da cidade
URL : <https://goo.gl/UIF04c>

* Mesmo que esteja no prazo, se a verba acabar, o auxílio será encerrado



Balcão de domingo e noturno para recebimento de imposto

< Informações: Nōzei ka >
(Divisão de Pagamento de Impostos) ☎059-382-9008

Data: 28/mai (dom) 9:00~16:30

Data: 30/mai (ter) e 31/mai (qua), das 17:15 às 20:00.

Local: Nōzei ka, 2º andar da Prefeitura.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

* A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

* Não há intérpretes

Festa das flores Dia das mães

< Informações: Nōrin suisan ka >

(Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca) ☎059-382-9017

Adequando se ao dia das mães serão apresentadas flores plantadas em Suzuka e Kameyama. E haverá vendas de flores colhidas da estufa no dia.

Data: 12/mai (sex) ~ 14/maio (dom) 10:00 ~ 20:00

Local: Praça Central e praça central do Aeon Mall Suzuka (Bell City)

Informações: Presidente da União de produtores de flores em estufa de Suzuka Sr. Takai (080-6968-9483)

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Prevenção da intoxicação alimentar - Sobre os preparativos iniciais



- Manter sempre limpa a tábua e a faca. Se possível, utilizar tábua e faca própria para carne e peixe.
- Lavar as mãos antes da preparação, lavar bem os alimentos a serem utilizados.
- Descongelar somente a quantidade necessária, e evite congelar novamente.

Informações da Província de Mie

Exposição de painéis sobre compreensão internacional, sociedade multicultural

< Informações: Shimin taiwa ka >

(Divisão de Consulta Pública) ☎059-382-9058

Apresentação de painéis sobre processo para a compreensão internacional e sociedade multicultural.

Data: 24/mai (qua) ~ 30 (ter) dias úteis 8:30 ~ 17:15 (sábados 10:00~17:00, domingo 9:00~17:00)

Local: Galeria do 1º andar da prefeitura

Exposição e vendas de artesanatos feitos por dekasseguis

< Informações: SIFA

☎059-383-0724

Data: 1/mai (dom) 10:00 ~ 17:00

Local: Sea Garden (Jike 3-11-11)

Conteúdo: Exposição e vendas de produtos feitos por dekasseguis sul americanos. Comida brasileira, acessórios (de pedras, croche), massagem

Informações: Sra Kazuko ☎090-6764-3755

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	20/jul(qui) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior .		
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	20/jul (qui) 9:00~11:00	Hoken Center	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	12/jul (qua), 29/jul (sáb) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.		
Câncer de mama (mamografia, exame de toque) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	12/jul (qua), 29/jul (sáb) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1,800
	20/jul (dom) 9:00~11:00		
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui o cartão “Nyūgan kenshin network” levar consigo.		
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	12/jul (qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	20/jul (qui) 9:00~11:00		
	29/jul (sáb) 13:00~15:00		
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 31/mai(qua), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Campanha para zerar dirigir alcoolizado

Segunda a lei de trânsito, o infrator alcoolizado será obrigado a realizar teste de alcoolismo.

No caso de sair com amigos, o que não beber deverá levar para casa com segurança os que beberam.

Se beber não dirija. Utilize taxi ou Daikō (serviço em que um motorista dirige por voce).



Pagamento de Imposto de Maio

★ Imposto de carro de placa amarela (parcela única) 【Prazo de pagamento 31/mai (qua)】

< Informações: Divisão de Pagamento de Imposto ☎059-382-9008 >

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

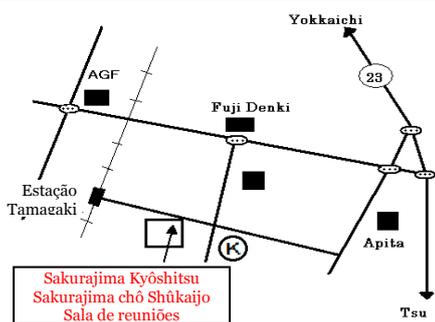
★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

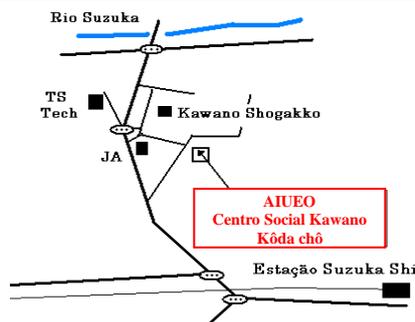


Curso de Japonês

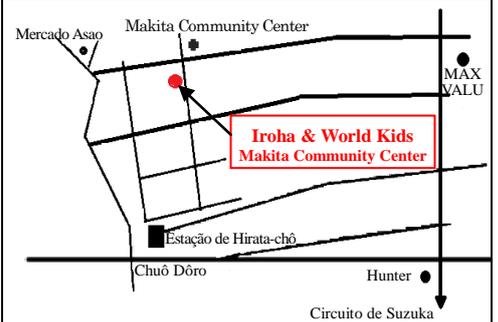
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Maio
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	13,20,27 18:00~19:30
SIFA		Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	10,17,24,31 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	13,20,27 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	13,20,27 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids